

La tsemîje

*Tègno ôna zèinta cònta
Quié m'a còntâ mére-grànta.
Oui vo la fèrè partaziè.
Vo lâcho lo chouén dè zôziè.*

*Le feús d'ôn rêtso tsénhêlo,
Quié yè portàn pâ tabêrlo,
Èinvoûyè cacâ lè j'anoûr.
Tsèrquyè a troâ lo bonoûr.*

*Chè vèhè com'ôn mandroliôp.
Dénche, yè chouir pâ rêcogniôp.
Dè môndo, èin d'a quièssionâ.
Chèin li bàlyè a rôtenâ.*

*Ôn'èrmeúta li deút ôn zor :
« T'ou-hô troâ lo vré trèjòr ?
Can tô crouîjè carcôn d'ouroú,
Mè cha tsemîje. T'é a coú ».*

*Contèin, brâmèin fan bén chéïmbliàn.
Dè hlou-lé, èin d'a tòt ôn fiàn.
Noûhro òmo yè to capôn.
Dè bonoûr, ya yôp quiè dè fôn !*

*Stéc va fér'ôn tor dèin la zoûr
Por ohâ lo pèhôn dou coûr.
Chôbetamèin, avouè tsantâ.
Adòn, chè mèt a èspèrà.*

*Dèvàn ôna mijonèta,
Hla téha, ôna calèta,
Ôn âzià tsantè, guié, zoyoú.
Stéc, ya l'êr d'éhrè tot ouroú.*

La chemise

Je tiens un joli conte
Que m'a narré ma grand-mère.
Je veux vous le faire partager.
Je vous laisse le soin de juger.

Le fils d'un riche seigneur,
Qui n'est pourtant pas un imbécile,
Envoie promener les honneurs.
Il cherche à trouver le bonheur.

Il se vêt de guenilles.
Ainsi, il n'est sûrement pas reconnu.
Des gens, il en a questionné.
Cela lui donne à réfléchir.

Un ermite lui dit un jour :
« Veux-tu trouver le vrai trésor ?
Quand tu croises quelqu'un d'heureux,
Mets sa chemise. Tu t'identifieras à lui ».

Contents, beaucoup feignent de l'être.
De ceux-là, il y en a une foule.
Notre homme est tout triste.
De bonheur, il n'a vu que de la fumée !

Il va faire une randonnée en forêt
Pour ôter le poids qu'il a sur le coeur.
Tout à coup, il entend chanter.
Alors, il se met à espérer.

Devant une maisonnette,
Sur la tête, une casquette,
Un âgé chante, gai, joyeux.
Il a l'air d'être tout heureux.

La tsemîje

*Yè dèintòr dè fèrè ôn zêrlo.
« Bônzòr », li deút le tsénhêrlo.
« Yo, lanmèrâvo bén troâ
Lo bonoûr quié vîyo quié t'â ».*

*Yè h'adòn quié stéc ch'apèrchit
Quié l'èinsiàn, malgré la gran frit,
Dè tsemîje, n'èin poûrtè pâ.
Dè chèn lé, chòbrè fran pimâ.*

*Dè sté cònta, yé rètènôn
Chèn quié va comèin concleujiôn :
T'é pâ rêtso can t'â d'arzèin,
Mâ can dè tôn chor t'é contèin !*

Andri Laguièr

La chemise (suite)

Il est en train de confectionner une hotte.
« Bonjour », lui dit le seigneur.
« Moi, j'aimerais bien trouver
Le bonheur que visiblement tu as ».

C'est alors que celui-ci s'aperçoit
Que l'ancien, malgré le grand froid,
De chemise, il n'en porte pas.
De cela, il reste figé d'étonnement.

De ce conte, j'ai retenu
Ce qui convient comme conclusion :
Tu n'es pas riche quand tu as de l'argent,
Mais quand de ton sort tu es content !

André Lagger